

## 12d - Giustizia e polizia = Justice et police

### I.- La giustizia = la justice

**La giustizia** = la justice < latino *iustitia* < *justus* = juste < *ius* = le droit

**L'ordinamento giuridico** = l'ordre juridique

**L'autorità giudiziaria** = l'autorité judiciaire

**Giustiziare** = exécuter (une personne)

**Giudicare** = juger

**G. nel diritto** = juger sur la forme // **G. nel merito** = juger sur le fond

**Il giustiziere** = le justicier, le bourreau

**Il giurista** = le juriste

**Il palazzo di giustizia** = le palais de justice

**Il Ministero della Giustizia** = le Ministère de la Justice (**Ministero di Grazia e Giustizia** jusqu'en 2001, **Ministero della Giustizia e Affari del Culto** de 1919 à 1932)

**Il Guardasigilli** = le Garde des Sceaux

**Il Dipartimento dell'amministrazione penitenziaria (DAP)** = le Département de l'administration pénitentiaire

**Il Corpo di Polizia giudiziaria** = le Corps de Police Judiciaire

**La giurisdizione** = la juridiction

**La g. amministrativa** = la juridiction administrative

**La giurisprudenza** = la jurisprudence < latin *juris* = le droit + *prudenza* = connaissance = la science du droit

**Il giureconsulto** = le conseil juridique < latino *juris* = le droit + *consulere* = consulter = l'expert du droit

**La persona giuridica** = la personne juridique (associations, comités, sociétés...)

**Il casellario giudiziale** = le casier judiciaire central (fichier général des casiers)

**Il certificato penale (la fedina penale)** = l'extrait de casier judiciaire

**La fedina sporca // pulita** = le casier judiciaire chargé // vierge

**Avere dei precedenti penali** = avoir un casier judiciaire

**Consegnare alla giustizia** = remettre à la justice

**Il diritto** = le droit < latino *directum* = ce qui est droit, juste < *dirigere* = diriger, régler

**A buon diritto** = à bon droit

**Il diritto romano** = le droit romain

**Il diritto germanico** = le droit germanique

**Il diritto pubblico** = le droit public

**Il diritto canonico** = le droit canon

**Il diritto amministrativo** = le droit administratif

**Il diritto privato** = le droit privé

**Il diritto civile** = le droit civil

**Il diritto penale** = le droit pénal

**Il diritto tributario** = le droit fiscal

**Il diritto costituzionale** = le droit constitutionnel

**Il diritto del lavoro** = le droit du travail

**Il diritto d'autore** = le droit d'auteur

**La deontologia** = la déontologie

**La legge** = la loi

**La legalità** = la légalité

**Legalizzare** = légaliser

**La legalizzazione** = la légalisation

**A norma di legge** = conformément à la loi

**Il codice** = le code

Giotto, *La Justice*, Padova, Cappella degli Scrovegni, 1306



Pollaiuolo, *La Justice*, Firenze, Uffizi, 1470



Giustizia, carte n° 8 des tarots



Il **còdice di procedura civile (C.P.C.)** = le code de procédure civile

Il **còdice penale (C.P.)** = le code pénal

Il **còdice di procedura penale (C.P.P.)** = le code de procédure pénale

Il **danno** = le dommage, le préjudice

**Danneggiare** = porter préjudice

Il **danno contrattuale** = le dommage contractuel

Il **danneggiante** = le responsable

Il **danneggiato** = la victime

Il **risarcimento del danno** = la réparation du dommage



Il **magistrato** = le magistrat

La **magistratura** = la magistrature

L'**inamovibilità** = l'inamovibilité

La **circoscrizione giudiziaria** = la circonscription judiciaire

La **sede** = le siège

Il **magistrato di sorveglianza** = le magistrat de surveillance

Il **Consiglio Superiore della magistratura (CSM)** = le Conseil Supérieur de la Magistrature

Il **giudice** = le juge

Il **giudice togato** = le juge du siège

I **giudici togati** = les gens de robe, les magistrats de carrière

I **giudici non togati** = les juges non-professionnels

Il **giudice popolare** = le juré

Il **procedimento** = le procès

Il **giudice amministrativo** = Le juge administratif

Il **martelletto del giudice** = le marteau du juge

Il **tocco** = la toque

Il **pretore** = le préteur (jusqu'en 1998, remplacé alors par

Il **giudice di tribunale (il giudice unico di primo grado)**  
= le juge de première instance

Il **giudice per le indagini preliminari (GIP)** = le juge des enquêtes préliminaires

Il **giudice conciliatore** = le juge de paix (jusqu'en 1991)

Il **giudice (onorario) di pace** = le juge de paix (à partir de 1991)

La **toga** = la toge

Il **tocco** = la toque

Il **fascicolo** = le dossier

Il **procuratore** = le procureur

La **Procura** = le parquet

La **Procura della Repubblica** = le Parquet Général

Il **Procuratore nazionale antimafia e antiterrorismo**

(**PNA**)= le procureur national antimafia et antiterrorisme

Il **Procuratore distrettuale** = le Procureur du district

Il **Sostituto Procuratore** = le substitut du Procureur

Il **Pubblico Ministero (il P.M.)** = le Ministère Public

Il **Procuratore Generale** = le procureur Général  
(en Cours d'Assise et d'Appel)

La **Sezione di Polizia giudiziaria** = la Section de Police Judiciaire

L'**avvocatura dello Stato** = le corps des Avocats Généraux (au service de l'État)

Il **cancelliere (l'attuario)** = le greffier

La **cancelleria** = le greffe

L'**usciere** = l'huissier



Blason de la Corporation des Juges et notaires, Firenze Orsanmichele



Procura di Roma

Il **notaio** (il **notaro**) = le notaire < lati *notare* = prendre note

Il **tribunale** = le tribunal, la cour

Il **foro** = le barreau

L'**àula** = la salle d'audience

**Comparire in àula** = comparaître à l'audience

La **gabbia** = le box

La **giuria** = le jury

Il **giurato** = le juré

La **circonscrizione giudiziaria** = la circonscription judiciaire

Il **Tribunale correzionale** = le Tribunal correction

Il **Tribunale Amministrativo Regionale (TAR)** = le Tribunal Administratif Régional

Il **Tribunale metropolitano** = le Tribunal métropolitain (qui couvre un grand nombre de communes)

Il **Consiglio di Stato** = le Conseil d'État

La **Corte Costituzionale** = la Cour Constitutionnelle

La **Corte d'Assise** = la Cour d'Assises

La **Corte d'Assise d'Appello** = la Cour d'Appel

La **Corte suprema di Cassazione** = la Cour Suprême de Cassation

La **Corte europea per i diritti dell'uomo** = La Cour Européenne des Droits de l'Homme

Il **Tribunale di sorveglianza** = le Tribunal de Surveillance

L'**esperto** = l'expert

La **Corte dei Conti** = la Cour des Comptes

Il **Tribunale della Acque pubbliche** = le Tribunal des Eaux

Il **Tribunale militare** = le Tribunal militaire

Il **Tribunale di commercio** = le Tribunal de commerce, abolì en Italie et remplacé par des sections spéciales des tribunaux ordinaires,

Il **Tribunale per i minorenni** = le Tribunal des mineurs



**Alessandro Longhi** (1733-1813), *Un Procuratore di San Marco*

Il **reato** = le délit, l'infraction

Il **corpo del reato** = l'objet du délit

**Reo (colpevole)** = coupable

La **recidiva** = la récidive // Il **recidivo** = le récidiviste

Il **pregiudicato** = le repris de justice

Il **capo di imputazione** = le chef d'inculpation

La **colpevolezza** = la culpabilité

**Illícito** = illicite ( contraire à une disposition de loi)

**Illegale** = illégal (contraire à toutes les normes de loi)

Il **trasgressore** (la **trasgreditrice**) = le contrevenant

Il **delitto** = le délit

Il **delinquente** = le criminel, le délinquant

**Delittuoso** = criminel

La **concussione** = la concussion

Il **crimine** = le crime

Il **crimine organizzato** = le crime organisé

L'**associazione sovversiva** = l'association subversive

L'**abuso di potere** (la **prepotenza**) = l'abus de pouvoir

L'**associazione per delinquere** = l'association de malfaiteurs

L'**assassinio** = l'assassinat

L'**assassino** (l'**assassina**) = l'assassin (la meurtrière)

**Assassinare** = assassiner

**Uccidere-uccisi-ucciso (ammazzare)** = tuer

**Strangolare** = étrangler

**Avvelenare** = empoisonner



**Bros**, *Graffiti condannati come reato. I graffiti sono un reato ?*



**Duccio di Boninsegna** (1260-1318), *Massacre des Innocents*, Siena Museo dell'opera del Duomo

Il (la) **serial killer** = le (la) serial killer, le tueur en série

La **strage** (il **massacro**) = le massacre

Il **macello** = la tuerie

L'**atto intimidatorio** = l'acte d'intimidation

La **bancarotta fraudolenta** = la banqueroute frauduleuse

La **calunnia** = la calomnie

Il **contrabbando** = la contrebande

Il **contrabbandiere** = le contrebandier

La **corruzione** = la corruption

La **cyberpedofilia** = la cyber-pédo-criminalité

La **delinquenza giovanile** = la délinquance juvénile

La **diffamazione** = la diffamation

La **discriminazione** = la discrimination

La **droga** = la drogue

Lo **spinello** = le joint

**Bucarsi (farsi una pera)** = se piquer

Il **tossico** = le drogué

Il **flippato** = le drogué (argotique)

L'**elusione** (l'**evasione**) **fiscale** = la fraude fiscale

Il **falsario** = le faux-monnaieur

Il **favoreggiamento** = l'entrave à la justice

Il **furto** = le vol

**Rubare (rapinare)** = voler, cambrioler

**Rapire** = kidnapper, enlever

Il **ladro** (la **ladra**) = le voleur (la voleuse)

Il **furto con scasso** = le cambriolage

Lo **scassinatore** = le cambrioleur

**Scassinare** = forcer, briser

Il **borseggio** (lo **scippo**) = le vol à la tire

Il **borseggiatore** (la **borseggiatrice**) (lo **scippatore**) = le voleur (la voleuse) à la tire

Il **borsaiolo** = le pickpocket

La **rapina a mano armata** = le vol à main armée

La **refurtiva** = les objets volés

**Gambizzare** = tirer dans les jambes, jambiser (argot policier)

L'**imbroglio** (la **truffa**) = l'escroquerie

**Imbrogliare (truffare)** = escroquer

L'**immissione non tollerabile** = le trouble de voisinage

L'**infrazione** = l'infraction

L'**ingiùria** = l'injure

La **flagranza di reato** = le flagrant délit

La **malavita** = le milieu, la pègre

La **mafia** = la mafia

Il **mafioso** = le mafieux (L'**uomo d'onore**)

La **Camorra** = la mafia napolitaine

La **'ndrangheta** = la mafia calabraise

La **cosca** = le clan

Il **padrino** (il **boss**) = le parrain, le chef de gang

Il **picciotto** = l'homme de main

La **lupara** = le fusil à gros gibier utilisé par la mafia

L'**omertà** = la loi du silence

La **normativa antimafia** = les normes antimafia

L'**offesa** = l'offense, l'atteinte

L'**omicidio** = l'homicide, le meurtre



Edgard Degas, *L'absinthe*,  
1875 – Musée d'Orsay



Gaetano Porcasi, pittore (1965- ),  
*L'assassinio di Falcone dalla mafia*



Johannes Baeck (1600-1654) – *Parabole du Fils prodigue et allégorie des cinq sens* -  
1654

La **prostituzione** = la prostitution

**Prostituirsi** = se prostituer

Il **ruffiano** (il **prosseneta**, il **magnaccia**) = le proxénète

La **battona**, la **zòccola** = la pute (familier)

**Battere il marciapiede** = faire le trottoir

L'**adescamento** = le racolage

**Adescare** = racoler

La **ragazza squillo** = la call-girl

Il **ricatto** = le chantage

**Ricattare** = faire chanter

Il **ricattatore** = le maître-chanteur

Il **sequestro di persona** = le rapt, l'enlèvement de personnes

L'**atto di terrorismo** = l'acte de terrorisme

La **pornografia** = la pornographie

Il **tràffico di stupefacenti** = le trafic de drogue

Il **trafficante** = le dealer

La **tratta di persone** = la traite de personnes

L'**usura** = l'usure

Il **vandalismo** = le vandalisme

La **violenza sessuale** (lo **stupro**) = la violence, l'agression sexuelle

**Violentare (stuprare)** = violer

Lo **stupratore** = le violeur

Il **femminicidio** = le féminicide

Il **processo** (la **lite**, la **causa**) = le procès

**Processare** = poursuivre

Il **litigio** (la **controvèrsia**, la **vertenza**) = le litige, le conflit

L'**indagine** (l'**inchiesta**) = l'enquête

**Indagare** = enquêter

L'**indagato** = l'inculpé

Il **sigillo** = le scellé

L'**istruttoria** = l'instruction

**Processare** = poursuivre

Il **processo per direttissima** = le procès

La **procedura** = la procédure

La **requisitoria** = le réquisitoire

La **citazione** = la citation à comparaître

La **comparsa** (la **comparizione**) = la comparution

Il **mandato di comparizione** = l'assignation à comparaître

La **perizia** = l'expertise

Il **perito** (l'**esperto**) = l'expert

L'**indagine peritale** = l'enquête d'experts

La **consulenza tecnica di perizia** = le rapport d'expertise

Il **reperto giudiziario** = la pièce à conviction

La **perquisizione** = la perquisition

**Perquisire** = perquisitionner

La **confisca** = la confiscation

La **custodia cautelare** = l'incarcération préventive

Il **dibattito contraddittorio** = le débat contradictoire

Il **rinvio** = le renvoi, l'ajournement

L'**udienza** = l'audience

**Comparire** = comparaître



**Andrea Pisano**, *la Giustizia* – Firenze, Formella del Battistero San Giovanni – 1329-1336



**Lorenzetti Ambrogio**, *Allegoria del Buon Governo, la Giustizia* – Siena, Palazzo Pubblico, Sala dei Nove - 1338-39

**Contumace** = contumace

La **contumàcia** = la contumace. **Condannato in contumacia** = condamné par défaut, par contumace

**Darsi alla latitanza** = se mettre en contumace, prendre la fuite

Il **latitante** = le contumax, le fugitif

La **rogatòria** = la commission rogatoire (à une autorité nationale ou étrangère)

L'**interrogatorio** = l'interrogatoire

**Interrogare** = interroger

**A porte chiuse** = A huis clos

La **deposizione** = la déposition

**Deporre-deposi-deposto** = faire une déposition

Il **confronto** (il **contraddittorio**) = la confrontation

**Confrontare** = confronter

Il **verbale** = le procès-verbal

Il **giuramento** = le serment

**Prestare giuramento** = prêter serment

Lo **spergiuro** = le faux serment

L'**accusa** = l'accusation

L'**atto d'accusa** = l'acte d'accusation

**Accusare** = accuser

**Muòvere-mossi mosso (Elevare) un'accusa** = dresser (porter) une accusation

L'**imputato** (l'**accusato**) = l'accusé, le prévenu, l'inculpé

Il **requirente** = (le Ministère Public)

La **complicità** (la **correità**) = la complicité

**Còmplice** (**corrèo**) = complice

La **denùncia** (la **denùncia**) = la dénonciation, la plainte

I **capi d'accusa** = les chefs d'accusation

L'**esposto** = la main courante

L'**avviso di garanzia** = l'avis d'ouverture d'enquête judiciaire

La **difesa** = la défense

**Difendere-difesi-difeso** = défendre

La **difesa d'ufficio** = l'avocat nommé d'office

Il **patrocìnio** = la protection

Il **patrocìnante** = l'avocat commis d'office

La **confessione** = l'aveu

**Confessare** = avouer

Il **difensore** (il **patrocìnante**) = le défenseur

Il **convenuto** = le défendeur

L'**àlibi** = l'alibi < latino *alius* = autre + *ibi* = ici

L'**assistito** = le client d'un avocat

L'**avvocato** (il **Legale**) = l'avocat (L'**avv. X** = Maître X)

L'**onorario** = les honoraires (versés à l'avocat)

Il **praticante** = l'avocat stagiaire

La **rèvoça della nòmina** = la révocation d'un avocat par l'accusé

Il **sostituto processuale** = l'avocat remplaçant

Lo **studio** (l'**ufficio**) **legale** = le cabinet d'avocat

L'**arringa** (la **perorazione**) = la plaidoirie

**Perorare** = plaider



Perugino, *Prudenza e Giustizia con sei Savi antichi* – Perugia, Collegio del Cambio - 1497



Honoré Daumier, *Avocats*, 1848 – Lyon, Musée des Beaux-Arts.

Ci-dessous : **Id.**, *Deux avocats en conversation*, Zurich, 1856

Il **leguléio** = l'avocassier

La **testimonianza** = le témoignage

**Testimoniare** = témoigner

Il **testimone** (il **teste**) = le témoin

Il **teste a carico** = le témoin à charge

Il **teste della difesa** = le témoin à décharge

Il **teste falso** = le faux témoin

La **querela** = la plainte

Il **querelante** = le plaignant

**Querelare** (**spòrgere-sporsi sporto querela**)= porter plainte

L'**attore** = le demandeur, le plaignant

La **ricezione della querela** = la réception de la plainte

La **requisitoria** = le réquisitoire

Il **ricorso** = le recours

**Respingere-respinsi-respinto il ricorso** = débouter

L'**impugnazione** = la contestation, l'appel (contre une sentence judiciaire)

**Impugnare** (una **sentenza**) = attaquer (une sentence)

**Eccepire** = objecter (présenter oralement une erreur de procédure)

L'**amnistia** (l'**indulto**) = l'amnistie

La **conciliazione** = la conciliation (à l'issue d'une controverse)

Il **condono** = la remise de peine

L'**attenuante** = la circonstance atténuante

L'**aggravante** = la circonstance aggravante

La **prova** = la preuve

**Provare** = prouver

**Comprovare** = confirmer

Il **permesso di soggiorno** = le permis de séjour

Il **ricongiungimento familiare** = le regroupement familial

L'**errore giudiziario** = l'erreur judiciaire

L'**equa riparazione** =

**Eccepire** = objecter (présenter oralement une erreur de procédure)

Il **giudizio** = le jugement

Le **spese processuali** = les dépenses de jugement, les frais de justice

**Condannare alle spese** = condamner aux dépens

La **delibera** = la délinération

Il **verdetto** = le verdict

La **sentenza** = la sentence

**Giudiziare** = exécuter (une personne)

**Esequire** = exécuter (une sentence)

Il **non luogo** = le non-lieu

La **condanna** = la condamnation // L'**assoluzione** = l'acquittement

**Condannare** = condamner // **Assolvere-assolvi-assolto** = acquitter

La **condizionale** = le sursis

La **grazia** = la grâce

La **sanzione** = la sanction

La **sanzione sostitutiva** = la sanction de substitution

La **pena detentiva** = la peine de détention

Il **càrcere** (la **prigione**) = la prison



### *Condanne antiche*

La **pena di morte** = la peine de mort (supprimée de 1884 à 1926, puis à partir de 1947 et de 1994 dans le Code pénal militaire et de 2007 dans la Constitution)

La **gogna** (la **berlina**) = le pilori < aphérèse de **vergogna**.

La **tortura** = la torture, la question

L'**esecuzione capitale** = l'exécution capitale

La **ghigliottina** = la guillotine

La **mannaia** = le couperet, la hache

La **garrotta** = le garot

Il **boia** (il **carnéficé**) = le bourreau

Il **palo** = le pal

**Impalare** = empaler

L'**impalatura** = l'empalement

Il **patibolo** = le gibet, la potence

Il **ceppo** = le billot

Il **rogo** = le bûcher

L'**impiccagione** = la pendaison

**Impiccare** = pendre

La **fucilazione** = la fusillade

La **ruota** = la roue

Lo **squartamento** = l'écartèlement

Il **linciaggio** = le lynchage



Giovanni Battista Piranesi  
(1720-1778) – *Carceri* -1745

La **segreta** = le cachot, l'oubliette  
 La **gattabùia** = la taule (familier)  
 La **cella** = la cellule  
 Il **parlatòrio** = le parloir  
 Le **manette** = les menottes  
     **Ammanettare** = mettre les menottes  
 L'**imprigionamento** = l'emprisonnement  
     **Spiccare un mandato di cattura** = lancer un mandat d'arrêt  
 Il **detenuto** (il **carcerato**, il **recluso**) = le détenu  
 La **reclusione** = la réclusion (de 15 jours à 24 ans)  
     Il **lavoro all'aperto** = les travaux extérieurs  
     Il **reclusorio** = le pénitencier  
 L'**arresto** = l'arrestation en flagrant délit, l'emprisonnement (pour une contravention)  
 La **custodia cautelare** = la détention préventive provisoire  
 L'**isolamento notturno o diurno** = l'isolement nocturne ou diurne  
 La **buona condotta** = la bonne conduite  
 L'**ergastolo** = les travaux forcés à perpétuité  
     L'**ergastolano** = le condamné aux travaux forcés à perpétuité  
 La **galera** = le bagne  
 La **scarcerazione** = la levée d'écrou  
 La **pena pecuniaria** = la peine pécuniaire (d'amende)  
 La **pena sostitutiva** = la peine de substitution  
 La **sospensione della pena** = la suspension de la peine  
 Il **patteggiamento** = le compromis judiciaire  
 Gli **arresti domiciliari** (la **detenzione domiciliare**) = l'assignation à résidence, la résidence surveillée  
 Il **domicilio coatto** = le domicile forcé  
 Il **bando** = le bannissement  
 Il **braccialetto elettronico** = le bracelet électrique  
 Il **confino** = la relégation  
     **Confinato** = confiné  
 La **contravvenzione** = la contravention  
 Il **divieto di soggiorno** = l'interdiction de séjour  
 L'**espulsione** (lo **sfratto**) = l'expulsion  
     **Espellere-espulsi-espulso** = expulser  
 La **liberazione anticipata** = la libération anticipée  
     **Liberare** = remettre en liberté  
 La **liberazione condizionale** = la libération conditionnelle  
 La **libertà controllata** = la liberté contrôlée  
 La **libertà vigilata** = la liberté surveillée  
 La **misura detentiva** = la mesure de détention  
 La **misura di sicurezza** = la mesure de sécurité (éloignement d'une personne, d'un lieu, etc.)  
 La **multa** (l'**ammenda**) = l'amende (la **multa** de 516 à 5154 euros et pour les délits, l'**ammenda** = de 2 à 1032 euros et pour les contraventions)  
     **Fare ammenda dei propri errori** = faire amende honorable  
 L'**ospedale psichiatrico giudiziario** = l'hôpital psychiatrique judiciaire, aboli en 2013 et fermé définitivement en 2015, remplacé par la **Residenza per l'esecuzione delle misure di sicurezza**.  
 Il **sequestro** = la saisie



**Giovanni Battista Piranesi (1720-1778) –  
 Carceri -1745**

## 2) La polizia = La police

La **polizia** = la police < grec = **cittadino** = citoyen, citadin, ou < grec **politeia** < polis = la ville, l'État → administration de la ville. Ne pas confondre avec la **pòlizza** = la police d'assurance  
 Il **poliziotto** = le policier, l'agent de police  
     Il **poliziotto in borghese** = le policier en civil



Il **cane poliziotto** = le chien policier  
Lo **sbirro** (Il **pedipiatti** à Rome) = le flic  
La **pula** = la flicaille (argot romain)

**Poliziesco** (adj.) = policier. Un **intervento poliziesco** = une intervention de la police

Il **poliziaro** = le registre de police

La **polizia a cavallo** = la maréchaussée

L'**Ufficio Informazioni della questura** = les renseignements généraux

La **squadra del buon costume** = la brigade des mœurs

Il **fermo di polizia** = l'arrestation

La **guardina** = le violon, le dépôt

L'**intimazione** = la sommation

Il **caso** = l'affaire

La **retata** = le coup de filet

L'**irruzione** = la descente de police

Il **pedinamento** = la filature

Il **fermo giudiziario** = la garde à vue

**Fermi tutti !** = que personne ne bouge

Lo **schedario** = le fichier

La **scorta** = l'escorte

La **squadra** = l'équipe

La **ricerca** = la recherche



Gendarmerie Royale à pied vers  
1779

La **divisa** = l'uniforme

Il **manganello** = la matraque

Il **casco** = le casque

Lo **scudo** = le bouclier

Il **gas lacrimògeno** = le gaz lacrymogène

Il **furgone cellulare** = le fourgon cellulaire

La **madama** (argotique) = le panier à salade

La **Cèlere** = nom donné aux détachements de police mobile destinés à intervenir en urgence pour « l'ordre public ».

La **volante** = police secours

Il **Carabiniere** = le carabinier (depuis 1814)

Il **comandante generale dell'Arma** = le commandant en chef de l'Arme

Il **generale** = le général

Il **colonnello** = le colonel

Il **tenente colonnello** = le lieutenant-colonel

Il **colonnello** = le colonel

Il **maggiore** = le commandant

Il **capitano** = le capitaine

Il **luogotenente** = le lieutenant

Il **sottotenente** = le sous-lieutenant

Il **maresciallo capo** = l'adjudant-chef

Il **maresciallo di carabinieri** = l'adjudant

Il **brigadiere** = le brigadier

L'**appuntato** = le caporal-chef

Il **caporale** = le caporal

La **gendarmeria** = la gendarmerie

Il **reparto** = le détachement

Il **forestale** = le garde forestier (depuis 2017 intégré dans l'**Arma dei carabinieri**)



Blason de  
l'Arma dei  
Carabinieri



Carabinieri - Emblème



Carabiniere –  
Bologne 2006

Il **Ministero dell'Interno** = le Ministère de l'Intérieur

Il **prefetto** = le préfet (autorité provinciale de sécurité publique)

Il **decreto prefettizio** = le décret préfectoral

L'**ordinanza** = l'ordonnance

La **prefettura** (l'**Ufficio Territoriale del Governo – UGT**) = la préfecture (provinciale, au nombre de 103 + 3 en Italie)

Il **provvedimento prefettizio** = la mesure préfectorale

Il **Vice-Prefetto** = le Préfet adjoint.

Il **Commissario di Governo** = le super préfet (régional)

Il **questore** = le commissaire (dans les communes chefs-lieux de province)

La **questura** = le commissariat (chef-lieu de province)

Il **commissario** = le commissaire (communes et quartiers de villes)

Il **commissariato di Pubblica Sicurezza** = le commissariat de police

L'**ispettore** = l'inspecteur (remplacé en France depuis 1995 par lieutenant, capitaine, etc.)

Il **Sovrintendente** = le Surintendant

Il **sindaco** = le maire (autorité locale de sûreté publique)

La **Polizia amministrativa** = la Police administrative

L'**agente** = l'agent

L'**attività di prevenzione** = l'activité de prévention

L'**attività di previsione** = l'activité de prévision

L'**attività di soccorso** = l'activité de secours

Il **Numero Unico Europeo (NUE)** (112) = Numéro Unique européen

La **Scuola Superiore dell'Amministrazione dell'Interno** = l'École Supérieure d'Administration de l'Intérieur

La **Scuola Superiore di Polizia** = l'École Supérieure de Police

La **Polizia giudiziaria (investigativa, criminale)** = la Police judiciaire

La **repressione dei reati** = la répression des crimes et délits

La **Polizia di sicurezza** = la Police de la Sûreté

La **Scuola di Perfezionamento per le forze di polizia** = l'École de Perfectionnement des Forces de Police

La **Polizia ferroviaria** = la Police ferroviaire

La **Polizia municipale** = la police municipale

La **Polizia penitenziaria** = la Police pénitentiaire

L'**agente di custodia** = le gardien de prison

La **Polizia postale** = la Police postale

La **Polizia sanitaria** = la Police sanitaire

La **Polizia scientifica** = la Police scientifique

La **Polizia stradale** = la Police de la route

La **Polizia tributaria** = la Police fiscale

La **Guardia di Finanza** = la police financière

La **Polizia valutaria** = la Police des devises

Il **Comitato Interministeriale per la Sicurezza della Repubblica (CISR)** = le Comité Interministériel pour la sûreté de la République

Il **Comitato Nazionale dell'ordine e della sicurezza pubblica** = Comité National de l'ordre et de la sûreté publique

Il **Comitato Operativo della protezione civile** = le Comité opérationnel de la protection Civile



Affrontement entre étudiants et police à Valle Giulia en 1968



La Fiat Campagnola de la *Celere* qui remplace la jeep américaine

**Il Corpo Forestale dello Stato** = le Corps des Eaux et Forêts (dépend aussi du Ministère de l'agriculture)

**Il Corpo nazionale dei Vigili del fuoco** = le corps national des Pompiers  
**La Scuola centrale Antincendi** = l'École centrale anti incendies

**La cybersorveglianza** = la cyber surveillance  
**La cybersicurezza** = la cyber sécurité  
**L'attacco hacker** = l'attaque de hacker (lo **hacker**)  
**Insidiarsi** = s'installer (dans un autre site)  
**L'accesso** = l'accès  
**L'intrusione** = l'intrusion  
**Il sistema di protezione** = le système de protection  
**Il captatore digitale** = le capteur digital

**La Direzione Centrale Anticrimine (DAC)** = Direction Centrale anticrimes (depuis 2005)  
**La Direzione Centrale della Polizia Criminale** = la Direction Centrale de la Police Criminelle (1984)  
**La Rete Europea di Prevenzione criminale (EU.C.P.N.)** =

**La Direzione Centrale dell'Immigrazione e della Polizia delle Frontiere** = la Direction Centrale de l'Immigration et de la Police des Frontières (2002)

**La Direzione Centrale di Sanità** = la Direction Centrale de la Santé

**La Direzione Centrale per gli Istituti di Istruzione** = la Direction Centrale pour les Instituts d'Instruction (formation des personnels de police)

**La Direzione Centrale per gli uffici territoriali del Governo e per le autonomie locali** = la Direction Centrale pour les offices territoriaux du Gouvernement et pour les autonomies locales

**La Direzione Centrale per le risorse umane** = la Direction Centrale pour les ressources humaines

**La Direzione Centrale per i Diritti Civili, la cittadinanza e le minoranze** = la Direction Centrale pour les Droits Civils, la citoyenneté et les minorités

**La Direzione Centrale per i Servizi Antidroga (DCSA)** = la Direction Centrale pour les Services Antidrogues

**La Direzione Centrale per i servizi di ragioneria** = la Direction Centrale pour les services de comptabilité

**La Direzione Centrale per i servizi elettorali** = la Direction Centrale pour les services électoraux

**La Direzione Centrale per la Polizia di Prevenzione** = la Direction Centrale pour la Police de prévention  
**Divisione investigazioni generali ed operazione speciali (DIGOS)** = Division des investigations générales et opérations spéciales

**La Direzione Centrale per la polizia stradale, ferroviaria, delle comunicazioni e per i reparti speciali della Polizia di Stato** = la Direction Centrale pour la Police de la route, ferroviaire, des communications et pour les services spéciaux de la Police d'État

**La Direzione Centrale per l'amministrazione del Fondo Edifici del Culto (Fec)** = La Direction Centrale pour le Fonds des Édifices du Culte

**La Direzione distrettuale Antimafia (DDA)** = la Direction de district Antimafia  
**La Direzione Investigativa Antimafia (DIA)** = la Direction d'Investigation Antimafia  
**La Direzione Nazionale Antimafia (DNA)** = la Direction Nationale Antimafia (1991)

**Interpol** = l'organisation internationale de police criminelle  
**L'ENFAST** = European National Fugitive Search Team (équipes chargées de la recherche et de la capture des fugitifs au niveau international)

**L'Agenzia Informazioni e Sicurezza Esterna (AISE)** = L'Agence pour l'Information et la Sécurité Intérieure

**L'Agenzia Informazioni e Sicurezza Interna (AISI)** = L'Agence pour l'Information et la Sécurité Extérieure.

**Il Servizio per la cooperazione internazionale di polizia (SCIP)** = le Service pour la coopération internationale de police.

Blason (*Stemma*) de la police italienne : la Couronne ornée de tours, symbole de la République, formée d'un cercle rouge supportant huit tours (5 visibles) ; ce sont des tours guelfes comportant dix créneaux (dont quatre angulaires), munies d'une porte et d'une seule fenêtre, le tout couleur or bordé de noir.

Sous le mot LEX, deux flambeaux décussés enflammés de rouge, symbole des devoirs de la police, secours et assistance à la collectivité en cas de calamités.

Le côté droit est pourpre (cramoisi) avec un lion doré qui porte un glaive romain dans sa patte antérieure droite, symbole de la défense de la loi avec force, courage et inflexibilité.

En dessous la formule SUB LEGE LIBERTAS (la liberté sous la loi), entourée autrefois de deux branches, de chêne et de laurier, symboles de force et de valeur.

Le saint patron de la police italienne est l'archange saint Michel, prince des Anges pour les Hébreux, proclamé Patron de la police en 1949 par le pape Pie XII par la Bulle *Providentissimi Dei est*.



J.G. -16 avril 2022